

D por T. El trocar el *Fecit* y *Dedit*, en *Fecid*, y *Dedid* es barbarismo muy comun.

V.

E por A. El verbo latino *Clepere* se formó de *Clapere* derivado de *Clam*. En inscripciones antiguas se lee *Adrestus* por *Adrastus*, y *Elexander* por *Alexander*; y *Caton* decia *Dicem* y *Faciem* por *Dicam* y *Faciám*.

E por I. Los pueblos antiguos de Italia decian *Lecenius* por *Licinius*, *Vinucena* por *Vinicina*, *Screptum* por *Scriptum*, *Eanus* por *Janus*, y *Ustetus* por *Ustitus*. En *Varron* se halla *Vea* y *Vella* por *Via* y *Villa*; y en *Tito Livio* *Sibe* y *Quase* por *Sibi* y *Quasi*.

E por O. En *Festo* y *Nonio* se citan las palabras *Benus*, *Hemo*, *Delor*, por *Bonus*, *Homo*, *Dolor*.

E por U. *Auger* por *Augur* es exemplo que se halla en *Aulo Gelio*; y *Cossuties Tafanies* por *Cossutius Tafanius* es nombre propio que se lee en inscripción de los *Volscos*.

E por I. El escribir *Deies* por *Dies*, *Deicet* por *Dicet*, *Feient* por *Fient*, es ortografía muy antigua.

VI.

F por B. Los italianos antiguos escribian *Safinus* y *Trefonius* en lugar de *Sabinus* y *Trebonius*.

F por P. *Terseus* por *Perseus*, y *Afonia* por *Aponia*, son tambien antiguallas italianas.

VII.

VII.

G por C. *Gajus* por *Cajus*, y otras semejantes transformaciones de C en G, son muy sabidas.

GS. por X. Así como por *Pax*, *Vox*, *Ferox*, se halla á veces escrito *Pacs*, *Vocs*, *Ferocs*, así tambien otros escribieron *Pags*, *Vogs*, *Ferogs*.

VIII.

H por F. Es noticia tambien muy trivial, que *Hordeum* se formó de *Fordeum*, *Hario- lus* de *Fariolus*, y así otros semejantes.

H por S. Algunos griegos dixeron *Muha* por *Musa*, y *Paha* por *Pasa*, y algunos latinos *Sirpices* y *Sesopia* por *Hirpices* y *Hesopia*.

H por P. En las Tablas Eugubinas se lee *Screhto* en lugar de *Screpto*, que corresponde á *Scriptum*.

IX.

I por E. Son muchas las palabras que se escribieron antiguamente con I en lugar de E. Se dixo *Mius*, *Crumina*, *Mircurius*, *Commircium*, *Pictai*, *Aulai*, *Matronai*, *Coilius*, por *Meus*, *Crumena*, *Mercurius*, *Commercium*, *Pictae*, *Aulae*, *Matronae*, *Coelius*. El *Sios* laconico viene del attico *Theos*: y el *Dios*, ó *Dio*, ó *Dieu* de las modernas lenguas de Europa, viene del latino *Deus*.

I por U. *Plirima* por *Plurima* se halla en *Festo*. *Sint* por *Sunt* en *Quintiliano*; *Minicia* por *Minucia* en una lápida; *Gila*, ó *Gyla* por

Gula en Mario Victorino. De aquí nació el escribirse indiferentemente *Lachryma* y *Lachruma*, *Maximus* y *Maxumus*, *Proximus* y *Proxumus*, y otras muchas voces semejantes.

I por L. En algunas memorias antiguas se lee *Piotia* y *Voisia* por *Plotia* y *Volsinia*.

X.

L por D. *Impelimenta* por *Impedimenta* se halla en Festo. Puede ser que se encuentren en escritores antiguos otros exemplos semejantes.

XI.

M por N. *Tamtus* y *Quantus* por *Tantus* y *Quantus*; *Consilium* y *Conventio* por *Consilium* y *Conventio*; *Emnius* y *Amnius* por *Ennius* y *Annius*: estas y otras equivocaciones semejantes son bastante comunes.

M por NT. Son de fecha muy antigua el *Convenerom* y el *Dediarom*, por *Conveneront* y *Dediaront*, que corresponden á *Convenerunt* y *Dediarunt*.

XII.

N por M. Como en las antiguas escrituras se lee *Tamtus* por *Tantus*, así á veces al contrario se encuentra escrito *Inpius*, *Inperium*, *Impello*, por *Impius*, *Imperium*, *Impello*; y en las Tablas Eugubinas se lee *Desen* por *Decem*.

XIII.

O por A. *Fobius* por *Fabius* se escribió

bió alguna vez: pero es exemplo raro.

O por E. La transformacion de E en O fué mucho mas comun. Es cosa muy sabida, que se dixo *Vostri*, *Advorsus*, *Convoortere*, *Tonores*, en lugar de *Vestri*, *Adversus*, *Convertere*, *Tenores*.

O por U. Fué uso tambien muy freqüente el de escribir *Novios* y *Plautos* por *Novius* y *Plautus*, *Vestrom* y *Sommom* por *Vestrum* y *Summum*; *Fratrom* y *Penatom* por *Fratrum* y *Penatum*; *Eront* y *Dederont* por *Erunt* y *Dederunt*.

XIV.

P por B. Como la P se convirtió á veces en B, así tambien al contrario la B en P. *Purrrhus* por *Burrrhus* se halla en Quintiliano; y *Puplius* por *Publius* en inscripciones etruscas, como *Treponius* por *Trebonius*.

P por F. *Purius* en lugar de *Furius* es de inscripciones antiguas. Tambien se halla escrito *triumpe* por *trumphe*, *tropaeum* por *tropheum*, *Stepanos* por *Stephanos*, y así otras muchas palabras con sola P. en lugar de PH. que por lo que toca á pronunciacion es lo mismo que F.

P por S. En un fragmento antiguo se lee *IV. Kal. Juniap* en lugar de *IV. Kal. Junias*.

P por QU. En las Tablas Eugubinas hallamos *Poi* por *Quoi*, que corresponde á *Qui*; y en Festo *Pitpit* en lugar de *Quitquit*, que es lo mismo que *Quidquid*.

XV.

R por L. *Remures* se decian antiguamente

te los que despues se dixerón *Lemures*, como llama Ovidio: y en las Tablas de Gubio se lee *Fameria* en lugar de *Famelia*, que corresponde á *Familia*.

R por D. *Apur*, *Arferrere*, *Arvenire*, *Arduco* por *Apud*, *Adferre*, *Advenire*, *Adduco*, son antiguallas muy freqüentes.

R por S. *Comperce* por *Compesce* se halla en Festo, y otros exemplos semejantes en otros Escritores.

XVI.

S por C. Poco antes cité el *Desem* por *Decem*. El *Pase* en lugar de *Pace* y el *Alsestes* en lugar de *Alcestes*, se hallan asimismo en antiguas memorias de Italia. Es equivocacion muy semejante á la de algunos Españoles que dicen en nuestra lengua *Pases* por *Paces*, y *Cruses* por *Cruces*.

S. por D. Quintiliano cita el antiguo *Asvorsum*, ó *Asversum*, en lugar de *Adversum*.

S. por R. *Fusios* y *Valesios* se llamaban antiguamente los *Furios* y *Valerios*. *Lases Papisca* y *Casmina* por *Lares*, *Papiria* y *Carmina*, se hallan en memorias antiguas. En Varro y otros se lee *Eso* por *Ero*, *Dolosi* por *Dolori*, *Foedesum* por *Foederum*, *Janitos* por *Janitor*, *Plusima* por *Plurima*.

S por T. *Usi* por *Uti*, creo que se dixo alguna vez; pues el antiguo *Pusi*, que tenia significacion de *Ut*, debe ser lo mismo que *Usi* con la P. de sobra.

S por TH. Los Lacedomonios por decir *Theos* pronunciaban *Sios*; y en sus inscripciones se halla grabado *Siopompos* en lugar de *Theopompos*.

S con D. por Z. Otros pueblos en lugar de

de decir *Zeus*, que es el nombre griego de Júpiter, decian *Sdeus*. Así en una medalla de los Trezenios se lee *Sdeus Eleutherios* por *Zeus Euleutheros*.

SS por Z. Tambien estuvo en uso el duplicar la S en lugar de la Z; y entre otros exemplos se cita el del verbo *Crotalissare* en lugar de *Crotalizare*.

S por H. Es mas estraña todavia la transformacion de la H en S, que se nota en muchas palabras latinas, derivadas del griego. De *Hals* se ha formado *Sal*, de *Hex Sex*, y de *Hepta Septem*.

XVII.

T por D. Algunos antiguamente, por testimonio de Quintiliano, escribieron *Alexanter* y *Cassantra* en lugar de *Alexander* y *Cassandra*. Los Etruscos decian *Tuplac* y *Atraste* por *Duplex* y *Adrastus*. En muchas lápidas se halla escrito *At*, *Aliut*, *Aput*, en vez de *Apud*, *Aliud*, y *Ad*.

T. por S. Esta transformacion fue comunísima entre los Griegos, como puede verse en Luciano. La recibieron tambien los Latinos en muchas palabras. *Pulto* por *Pulso* está en Quintiliano, *Tertus* por *Tersus* en Nonio, *Effuti* por *Effusi* en Festo, *Egrettus* por *Egressus* en Plauto.

T por V. *Tolutim* dixerón los antiguos en lugar de *Volutim* ó *Volutatim*; aunque es opinion de algunos Gramáticos, que *Tolutim* no viene de *Volvere* sino de *Tollere*.

TS por X. Los Etruscos escribian *Aletsandre* en lugar de *Alexander*, y *Fatsit* en lugar de *Faxit*.

XVIII.

U por A. En las Tablas Eugubinas se lee *Pune* por *Pane*, que es idiotismo etrusco.

U por I. En antiguas inscripciones se halla *Nominus*, *Venerus*, *Cererus*, *Honorus*, por *Nominis*, *Veneris*, *Cereris*, *Honoris*. Tambien se dixo *Duspudet* por *Dispudet*, *Máxîmu* por *Máxîmus*, *Optume* por *Optime*, y *Addicitor* por *Addicitor*, como se lee en las doce tablas.

U por O. Los Etruscos decian *U-vis* *Apullu*, *Funtis*, *Frunderis*, *Humine*, *Acherunte*, *Habetu* por *Ovis*, *Apollo*, *Fontes*, *Frunderis*, *Homine*, *Acheronte*, *Habeto*; y así en todas las palabras latinas que tienen O, escribian U.

Conclusion
del Suplemen-
to XI.

XXXIX. Se sigue de todo lo dicho: que las lenguas de que se ha de tener noticia para el conocimiento de nuestras inscripciones antiguas, no son sino tres, la Púnica, la Griega y la Romana; y estas dos últimas son las mas necesarias por haber sido posteriores en tiempo, y las de que nos quedan mas memorias: que de las veinte y quatro letras, con que estan escritas, unas eran de uso mas comun, y otras menos usadas: que las de esta segunda clase eran cinco D, O, Z, G, Q, á las quales se solia suplir con la T, V, S, C, K: que es necesario el tener muy conocidas no solo las formas mas comunes de dichas letras, pero aun las mas irregulares y estrañas, así orientales, como occidentales: que á este conocimiento debe añadirse el de la Ortografia, cuyo estudio es difficilísimo por su mucha variedad: que habia variedades ortográficas en los puntos, en las letras, en las sílabas y en las palabras: que los pun-

INSCRIPCIONES DESCONOCIDAS. 61

puntos ora se ponian, y ora no; ora estaban en su propia casa, y ora fuera de su lugar: que las letras ya faltan, ya sobran; ya estan dislocadas y fuera de su nicho; ya trocadas las unas con las otras: que las sílabas unas veces estan con orden, y otras con mucho desorden: que las palabras ora estan enteras, y ora no; ora cortadas, y ora abreviadas. Sin mucha y muy larga reflexion sobre todos estos puntos particulares no podrá llegar el Antiquario á descifrar los enigmas de las inscripciones que llaman desconocidas.

SUPLEMENTO XII.

Defensa de algunos artículos históricos de la España antigua, impugnados por Don Joaquín Tragia.

I. **P**or la respuesta, que publiqué en 1793, á las injustas censuras del P. Tragia (Religioso que fué de las Escuelas Pias, y ahora del estado Seglar) queda suficientemente evidenciado que su principal designio no fué el de buscar la verdad, sino el esconderla y ahogarla con un laberinto de citas falsas y narraciones insubsistentes para desacreditar mi obra, en quanto le fuese posible. Siendo ya notorias sus piadosas intenciones, es cierto que pudiera ahorrarme el trabajo de darle nueva satisfaccion despues de la que le dí entonces. Pero como algunos me hayan hecho cargo que se trata de asuntos muy importantes, y que mi erudito Censor, por mas que desacierte en mil cosas, puede alguna vez haber acertado

Tom. XVII.

I

y

Objeto y orden de este Suplemento.